

# Mat

## Chapter 14

Arabic Interlinear

Reference: Arabic Smith Van Dyck Bible

1 Ἐν ἐκείνῳ τῷ καιρῷ ἤκουσεν Ἡρώδης ὁ τετραάρχης τὴν ἀκοὴν  
فِي ذَلِكَ الِ وَقْتِ سَمِعَ هِيرُودُسُ الِ رَئِيسُ-الرُّبْعِ الِ حَبَرَ  
[G1722](#) [G1565](#) [G3588](#) [G2540](#) [G0191](#) [G2264](#) [G3588](#) [G5076](#) [G3588](#) [G0189](#)

Ἰησοῦ,  
يَسُوعَ  
[G2424](#)

يسوع، خبر أربع رئيس هيرودس سمع أوقت ذلك في

2 καὶ εἶπεν τοῖς παισὶν αὐτοῦ, Οὗτός ἐστιν Ἰωάννης ὁ Βαπτιστής: αὐτὸς  
وَ قَالَ لِ غُلَمَانِهِ ه- هَذَا هُوَ يُوحَنَّا الِ الِ المَعْمَدَانُ هُوَ  
[G2532](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3816](#) [G0846](#) [G3778](#) [G1510](#) [G2491](#) [G3588](#) [G0910](#) [G0846](#)

ἠγέρθη ἀπὸ τῶν νεκρῶν, καὶ διὰ τοῦτο, αἱ δυνάμεις ἐνεργοῦσιν ἐν  
قَامَ مِنْ الِ الِ الأَمْوَاتِ وَ الِ بِسَبَبِ هَذَا الِ الِ قُوَّاتِ تُعْمَلُ فِي  
[G1453](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3498](#) [G2532](#) [G1223](#) [G3778](#) [G3588](#) [G1411](#) [G1754](#) [G1722](#)

αὐτῷ.  
ه-  
[G0846](#)

ألقوات: «به تعمل ولذلك الأموات! من قام قد ألمعدان يوحنا هو» هذا لغلمانه: فقال

3 Ὁ γὰρ Ἡρώδης κρατήσας τὸν Ἰωάννην, ἔδησεν αὐτὸν, καὶ ἐν φυλακῇ  
الِ الِ لَأَنَّ هِيرُودُسَ عَالَى قَبَضَ الِ الِ يُوحَنَّا قَبَدَ ه- هُوَ وَ فِي الِ سَجْنِ  
[G3588](#) [G1063](#) [G2264](#) [G2902](#) [G3588](#) [G2491](#) [G1210](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1722](#) [G5438](#)

ἀπέθετο, διὰ Ἡρωδιάδα, τὴν γυναῖκα Φιλίππου, τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ.  
وَضَعَهُ بِسَبَبِ هِيرُودِيَّا الِ الِ امْرَأَةَ فِيلِيبُّسِ الِ الِ أُخِيهِ ه-  
[G0659](#) [G1223](#) [G2266](#) [G3588](#) [G1135](#) [G5376](#) [G3588](#) [G0080](#) [G0846](#)

أخيه، فيلبس امرأة هيروديا أجل من سجن في وطرحه وأوثقه يوحنا أمسك قد كان هيرودس فإن

4 ἔλεγεν γὰρ «ὁ Ἰωάννης\*» αὐτῷ, Οὐκ ἔξεστί σοι ἔχειν αὐτήν.  
كَانَ-يَقُولُ لِ لَأَنَّ الِ الِ يُوحَنَّا لَهُ لَ لَا يَجِلُّ لَكَ أَنْ-تَكُونَ-لَكَ هَا-  
[G3004](#) [G1063](#) [G3588](#) [G2491](#) [G0846](#) [G3756](#) [G1832](#) [G4771](#) [G2192](#) [G0846](#)

لك: «تكون أن يحل» لا له: يقول كان يوحنا لأن

5 καὶ θέλων αὐτὸν ἀποκτεῖναι, ἐφοβήθη τὸν ὄχλον, ὅτι ὡς προφήτην  
وَ أَرَادَ ه- أَنْ-يَقْتُلَ خَافَ الِ الِ جُمُهورَ لِ لِ لِ لِ نَبِيٍّ  
[G2532](#) [G2309](#) [G0846](#) [G0615](#) [G5399](#) [G3588](#) [G3793](#) [G3754](#) [G5613](#) [G4396](#)

αὐτὸν εἶχον.  
ه- كَانُوا-يَحْسِبُونَهُ  
[G0846](#) [G2192](#)

نبي، مثل عندهم كان لأنه أشعب، من خاف يقتله أن أراد ولما

6 γενεσίους δὲ γενομένοις τοῦ Ἡρώδου, ὠρχήσατο ἡ θυγάτηρ τῆς  
 عيد-ميلادٍ وَ جين-صارَ ال هيرودس رقصت ال ابنة ال  
[G1077](#) [G1161](#) [G1096](#) [G3588](#) [G2264](#) [G3738](#) [G3588](#) [G2364](#) [G3588](#)

Ἡρωδιάδος ἐν τῷ μέσῳ, καὶ ἤρρεσεν τῷ Ἡρώδῃ;  
 هيروديا في ال وسط وَ اُرضت ال هيرودس  
[G2266](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3319](#) [G2532](#) [G0700](#) [G3588](#) [G2264](#)

هيرودس فسرت ألوست في هيروديا ابنة رقصت هيرودس، مولد صار لما ثم

7 ὄθεν μεθ' ὄρκου, ὠμολόγησεν αὐτῇ δοῦναι ὃ ἐὰν αἰτήσῃται.  
 لذلك ب قسم وَعَد لها أن-يُعطي ما إن تطلب  
[G3606](#) [G3326](#) [G3727](#) [G3670](#) [G0846](#) [G1325](#) [G3739](#) [G1437](#) [G0154](#)

يعطيها. طلبت مهما أنه بقسم وعد ثم من

8 ἡ δὲ προβιβασθεῖσα ὑπὸ τῆς μητρὸς αὐτῆς, Δός μοι, φησίν, ὧδε  
 ال ف حُرصت من ال أمها ها- أعطني ني- قالت هُنَا  
[G3588](#) [G1161](#) [G4264](#) [G5259](#) [G3588](#) [G3384](#) [G0846](#) [G1325](#) [G1473](#) [G5346](#) [G5602](#)

ἐπὶ πίνακι, τὴν κεφαλὴν Ἰωάννου τοῦ Βαπτιστοῦ.  
 على طبق ال رأس يوحنا ال المعمدان  
[G1909](#) [G4094](#) [G3588](#) [G2776](#) [G2491](#) [G3588](#) [G0910](#)

المعمدان. «يوحنا رأس طبق على ههنا» أعطني قالت: أمها من تلقنت قد كانت إذ فهي

9 καὶ λυπηθεὶς ὁ βασιλεὺς; διὰ τοὺς ὄρκους καὶ τοὺς συνανακειμένους,  
 وَ حزنَ ال الملك بسبب ال الأقسام وَ ال المتكئين-معهُ  
[G2532](#) [G3076](#) [G3588](#) [G0935](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3727](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4873](#)

ἐκέλευσεν δοθῆναι.  
 أمر-يُعطى  
[G2753](#) [G1325](#)

يعطى. أن أمر معه والمتكئين لأقسام أجل من ولكن أملك. فأعتم

10 καὶ πέμψας, ἀπεκεφάλισεν <τὸν> Ἰωάννην ἐν τῇ φυλακῇ.  
 وَ أرسَلَ قَطَعَ-رأس ال يوحنا في ال السجن  
[G2532](#) [G3992](#) [G0607](#) [G3588](#) [G2491](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5438](#)

أسجن. في يوحنا رأس وقطع فأرسل

11 καὶ ἠνέχθη ἡ κεφαλὴ αὐτοῦ ἐπὶ πίνακι, καὶ ἐδόθη τῷ κορασίῳ,  
 وَ أخصرَ ال رأسهُ هـ- على طبق وَ أعطيت ال الصبية  
[G2532](#) [G5342](#) [G3588](#) [G2776](#) [G0846](#) [G1909](#) [G4094](#) [G2532](#) [G1325](#) [G3588](#) [G2877](#)

καὶ ἠνεγκεν τῇ μητρὶ αὐτῆς.  
 وَ حَمَلَتْهُ ل أمها ها-  
[G2532](#) [G5342](#) [G3588](#) [G3384](#) [G0846](#)

أمها. إلى به فجاءت ألببية، إلى ودفع طبق على رأسه فأحضر

12 καὶ προσελθόντες οἱ μαθηταί, αὐτοῦ ἤραν τὸ πτώμα, καὶ ἔθαψαν  
 وَ جاءَ ال تلاميذه هـ- حملوا ال الجثة وَ دفنوه  
[G2532](#) [G4334](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G0142](#) [G3588](#) [G4430](#) [G2532](#) [G2290](#)

αὐτόν; καὶ ἔλθόντες, ἀπήγγειλαν τῷ Ἰησοῦ.  
 هـ- وَ جاءوا أَخبروا ال يسوع  
[G0846](#) [G2532](#) [G2064](#) [G0518](#) [G3588](#) [G2424](#)

يسوع. وأخبروا أتوا ثم ودفنوه. أالجسد ورفعوا تلاميذه فتقدم

13 Ἀκούσας δὲ, ὁ Ἰησοῦς ἀνεχώρησεν ἐκεῖθεν ἐν πλοίῳ εἰς ἔρημον  
 سَمِعَ فِى الْمَدِينِ قَفْرًا إِلَى سَفِينَةٍ فِي مَن-هَنَّاكَ مِنْ هُنَاكَ فِي سَفِينَةٍ فِي مَن-هَنَّاكَ مِنْ هُنَاكَ  
 G0191 G1161 G3588 G2424 G0402 G1564 G1722 G4143 G1519 G2048

τόπον κατ' ἰδίαν. καὶ ἀκούσαντες, οἱ ὄχλοι ἠκολούθησαν αὐτῷ πεζῇ ἀπὸ  
 مَكَانٍ عَلَى انْفِرَادٍ وَ سَمِعُوا لِى الْخُمْوعُ تَبِعُوهُ هُ- مَشْيًا مِنْ  
 G5117 G2596 G2398 G2532 G0191 G3588 G3793 G0190 G0846 G3979 G0575

τῶν πόλεων.  
 الْمُدُنِ  
 G3588 G4172

ألمدن. من مشاة وتبعوه أجمع فسمع منفردا. خلاء موضع إلى سفينة في هناك من أنصرف يسوع سمع فلما

14 Καὶ ἐξελθὼν, εἶδεν πολὺν ὄχλον, καὶ ἐσπλαγχνίσθη ἐπ' αὐτοῖς, καὶ  
 وَ خَرَجَ رَأَى كَثِيرًا وَ تَحَنَّنَ عَلَى هُمْ وَ  
 G2532 G1831 G3708 G4183 G3793 G2532 G4697 G1909 G0846 G2532

ἐθεράπευσεν τοὺς ἀρρώστους αὐτῶν.  
 شَفَى الْمَرْضَاهُمْ هُمْ-  
 G2323 G3588 G0732 G0846

مرضاهم. وشفى عليهم ففتحن كثيرا جمعا أبصر يسوع خرج فلما

15 ὀψίας δὲ γενομένης, προσῆλθον αὐτῷ οἱ μαθηταί, λέγοντες, Ἔρημός ἐστιν  
 مَسَاءً وَ جِيئ-صَارَ جَاءَ إِلَيْهِ الْ تَلَامِيذُ قَائِلِينَ قَفْرٌ هُوَ  
 G3798 G1161 G1096 G4334 G0846 G3588 G3101 G3004 G2048 G1510

ὁ τόπος, καὶ ἡ ὥρα ἤδη παρήλθεν. ἀπόλυσον τοὺς ὄχλους,  
 الْمَكَانُ وَ الْ سَاعَةُ قَدْ مَضَتْ أَصْرَفَ إِذَا الْ جُمُوعُ  
 G3588 G5117 G2532 G3588 G5610 G2235 G3928 G0630 G3767 G3588 G3793

ἵνα ἀπελθόντες εἰς τὰς κώμας, ἀγοράσωσιν ἑαυτοῖς βρώματα.  
 لِكِي يَذْهَبُوا إِلَى الْ قَرْىَ يَشْتَرُوا لِأَنْفُسِهِمْ طَعَامًا  
 G2443 G0565 G1519 G3588 G2968 G0059 G1438 G1033

طعاما.» لهم وبيتاعوا القرى إلى يمضوا لكي أجمع اصرف مضى. قد وألوقت خلاء «الموضع قائلين: تلاميذه إليه تقدم المساء صار ولما

16 ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Οὐ χρειάν ἔχουσιν ἀπελθεῖν. δότε αὐτοῖς  
 الْ فِى الْمَدِينِ قَفْرًا لَيْسَ لِي حَاجَةٌ لَكُمْ أَنْ يَذْهَبُوا أَنْ-يَذْهَبُوا أَنْ-يَذْهَبُوا  
 G3588 G1161 G2424 G3004 G0846 G3756 G5532 G2192 G0565 G1325 G0846

ὕμεις φαγεῖν.  
 أَنْتُمْ لِيَأْكُلُوا  
 G4771 G5315

ليأكلوا.» أنتم أعطوهم يمضوا. أن لهم حاجة «لا يسوع: لهم فقال

17 οἱ δὲ λέγουσιν αὐτῷ, Οὐκ ἔχομεν ὧδε, εἰ μὴ πέντε ἄρτους καὶ  
 الْ يَقُولُونَ لَهُ لَا تَمْلِكْ هُنَا إِلَّا - خَمْسَةَ أَزْعَفَةَ وَ  
 G3588 G1161 G3004 G0846 G3756 G2192 G5602 G1487 G3361 G4002 G0740 G2532

δύο ἰχθύας.  
 اِثْنَتَيْنِ سَمَكَتَيْنِ  
 G1417 G2486

وسمكتان.» أرغفة خمسة إلا ههنا عندنا «ليس له: فقالوا

18 ὁ δὲ εἶπεν, Φέρετέ μοι ὧδε αὐτούς.  
 الْ قَالَ لِي هُنَا هَا-  
 G3588 G1161 G3004 G5342 G1473 G5602 G0846

19 καὶ κελεύσας τοὺς ὄχλους ἀνακλιθῆναι ἐπὶ τοῦ χόρτου, λαβὼν τοὺς πέντε  
 وَ أَمَرَ ال الْجُمُوعَ أَنْ-يَتَكَبُّوا عَلَى ال العُشْبِ أَخَذَ ال حُمْسَةَ  
[G2532](#) [G2753](#) [G3588](#) [G3793](#) [G0347](#) [G1909](#) [G3588](#) [G5528](#) [G2983](#) [G3588](#) [G4002](#)

ἄρτους καὶ τοὺς δύο ἰχθύας, ἀναβλέψας εἰς τὸν οὐρανὸν, εὐλόγησεν; καὶ  
 الأَرْغَفَةَ وَ ال سَمَكَيْنِ الاثْنَتَيْنِ نَظَرَ-إِلَى-فَوْقَ إِلَى ال السَّمَاءِ بَارَكَ وَ  
[G0740](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1417](#) [G2486](#) [G0308](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2127](#) [G2532](#)

κλάσας, ἔδωκεν τοῖς μαθηταῖς τοὺς ἄρτους, οἱ δὲ μαθηταὶ τοῖς ὄχλοις.  
 كَسَرَ أَعْطَى لِ التَّلَامِيذِ ال الأَرْغَفَةَ ال وَ التَّلَامِيذُ لِ الْجُمُوعِ  
[G2806](#) [G1325](#) [G3588](#) [G3101](#) [G3588](#) [G0740](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3101](#) [G3588](#) [G3793](#)

للجموع. وأنتلاميذ للتلاميذ، الأرغفة وأعطى وكسر وبارك أسماء نحو نظره ورفع وأسمكتين، الخمسة الأرغفة أخذ ثم أَعْطَى. على يتكفوا أن أجمع فأمرو

20 καὶ ἔφαγον πάντες καὶ ἐχορτάσθησαν; καὶ ἦραν τὸ περισσεῦον τῶν  
 وَ أَكَلُوا الْجَمِيعَ وَ شَبِعُوا وَ رَفَعُوا ال الفَاضِلَ مِنْ  
[G2532](#) [G5315](#) [G3956](#) [G2532](#) [G5526](#) [G2532](#) [G0142](#) [G3588](#) [G4052](#) [G3588](#)

κλασμάτων, δώδεκα κοφίνους πλήρεις.  
 الكِسْرِ اثْنَتَيْ-عَشْرَةَ فَقَّةَ مَمْلُوءَةً  
[G2801](#) [G1427](#) [G2894](#) [G4134](#)

مملوءة. قفة عشرة أنتني ألكسر من فضل ما رفعوا ثم وشبعوا. أجميع فأكل

21 οἱ δὲ ἐσθίοντες ἦσαν ἄνδρες ὡσεὶ πεντακισχίλιοι, χωρὶς γυναικῶν καὶ  
 ال وَ الاكْلُونَ كَانُوا رِجَالًا نَحْوَ حُمْسَةِ-آلَافٍ مَا-عَدَا النِّسَاءَ وَ  
[G3588](#) [G1161](#) [G2068](#) [G1510](#) [G0435](#) [G5616](#) [G4000](#) [G5565](#) [G1135](#) [G2532](#)

παιδίων.

الأَطْفَالِ  
[G3813](#)

والأولاد. النساء عدا ما رجل، آلاف خمسة نحو كانوا كلون والآ

22 Καὶ εὐθέως ἠνάγκασεν τοὺς μαθητὰς ἐμβῆναι εἰς τὸ πλοῖον, καὶ  
 وَ لَوَقَّتْ أَلَزَمَ ال التَّلَامِيذَ أَنْ-يَدْخُلُوا فِي ال السَّفِينَةَ ال  
[G2532](#) [G2112](#) [G0315](#) [G3588](#) [G3101](#) [G1684](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4143](#) [G2532](#)

προάγειν αὐτὸν εἰς τὸ πέραν, ἕως οὗ ἀπολύσει τοὺς ὄχλους.  
 يَسْبِقُوهُ هُ- إِلَى ال العَبْرَ حَتَّى - يَصْرِفُ ال الْجُمُوعَ  
[G4254](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4008](#) [G2193](#) [G3739](#) [G0630](#) [G3588](#) [G3793](#)

أجمع. يصرف حتى أعبّر إلى ويسبقوه ألسفينة يدخلوا أن تلاميذه يسوع أزم ولوقت

23 καὶ ἀπολύσας τοὺς ὄχλους, ἀνέβη εἰς τὸ ὄρος κατ' ἰδίαν προσεύξασθαι.  
 وَ صَرَفَ ال الْجُمُوعَ صَعَدَ إِلَى ال الْجَبَلِ عَلَى انْفِرَادٍ لِيُصَلِّيَ  
[G2532](#) [G0630](#) [G3588](#) [G3793](#) [G0305](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3735](#) [G2596](#) [G2398](#) [G4336](#)

ὀψίας δὲ γενομένης, μόνος ἦν ἐκεῖ.  
 مَسَاءً وَ جِبِينَ-صَارَ وَحْدَهُ كَانَ هُنَاكَ  
[G3798](#) [G1161](#) [G1096](#) [G3441](#) [G1510](#) [G1563](#)

وحده. هناك كان أالمساء صار ولما ليصلي. منفردا أالجبل إلى صعد أجمع صرف وبعدما

24 τὸ δὲ πλοῖον, ἤδη σταδίου πολλοὺς ἀπὸ τῆς γῆς, ἀπεῖχεν  
 ال و السّفينة قَدْ أَعْلَوْهُ كَثِيرَةً عَنِ ال الأَرْضِ ابْتَعَدَتْ  
[G3588](#) [G1161](#) [G4143](#) [G2235](#) [G4712](#) [G4183](#) [G0575](#) [G3588](#) [G1093](#) [G0568](#)

βασανιζόμενον ὑπὸ τῶν κυμάτων ἦν, γὰρ ἐναντίος ὁ ἄνεμος.  
 مُعَذَّبَةٌ مِنْ ال الأمواجِ كَانَتْ لِأَنَّ مُعَاكِسَةً ال الرِّيحِ  
[G0928](#) [G5259](#) [G3588](#) [G2949](#) [G1510](#) [G1063](#) [G1727](#) [G3588](#) [G0417](#)

مضادة. كانت أَلرّيح لأنّ الأمواج. من معذبة أَلبحر وسط في صارت قد فكانت ألسّفينة وأما

25 τετάρτη δὲ φυλακῆ τῆς νυκτός, ἦλθεν πρὸς αὐτοὺς, περιπατῶν ἐπὶ τὴν  
 الرّابعة و هَرِيعِ ال اللّيلِ جَاءَ إِلَى هُمْ- مَاشِيًا عَلَى ال  
[G5067](#) [G1161](#) [G5438](#) [G3588](#) [G3571](#) [G2064](#) [G4314](#) [G0846](#) [G4043](#) [G1909](#) [G3588](#)

θάλασσαν.

البحر  
[G2281](#)

أَلبحر. على ماشيا يسوع إليهم مضى أَلليل من أَلرابع ألهزيع وفي

26 οἱ δὲ μαθηταί, ἰδόντες αὐτὸν ἐπὶ τῆς θαλάσσης περιπατοῦντα,  
 ال و التلاميذ رَأَوْهُ ه- عَلَى ال البَحْرِ مَاشِيًا  
[G3588](#) [G1161](#) [G3101](#) [G3708](#) [G0846](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2281](#) [G4043](#)

ἐταράχθησαν, λέγοντες, ὅτι Φάντασμα ἐστίν; καὶ ἀπὸ τοῦ φόβου ἔκραξαν,  
 اضْطَرَبُوا قَائِلِينَ - شَبَحَ هُوَ وَ مِنْ ال الخَوْفِ صَرَخُوا  
[G5015](#) [G3004](#) [G3754](#) [G5326](#) [G1510](#) [G2532](#) [G0575](#) [G3588](#) [G5401](#) [G2896](#)

صرخوا! أَلخوف ومن خيال. «إنه قائلين: اضطربوا أَلبحر على ماشيا ألتلاميذ أبصره فلما

27 εὐθύς δὲ ἐλάλησεν «ὁ Ἰησοῦς» αὐτοῖς, λέγων, Θαρσεῖτε, ἐγὼ εἰμι, μὴ  
 لَوُثٌ وَ كَلِمٌ ال ال يَسُوعُ هُمْ- قَائِلًا تَشَجَّعُوا أَنَا هُوَ لَآ  
[G2112](#) [G1161](#) [G2980](#) [G3588](#) [G2424](#) [G0846](#) [G3004](#) [G2293](#) [G1473](#) [G1510](#) [G3361](#)

φοβεῖσθε.

تَخَافُوا  
[G5399](#)

تخافوا! لا هو. أنا «تشجعوا! قائلا: يسوع كلمهم فلوقت

28 ἀποκριθεὶς δὲ, αὐτῷ, ὁ Πέτρος εἶπεν Κύριε, εἰ σὺ εἶ, κέλευσόν  
 أَجَابَ وَ ه- ال ال بَطْرُسُ قَالَ يَا-رَبُّ إِنَّ أَنْتَ هُوَ مُرْنِي  
[G0611](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4074](#) [G3004](#) [G2962](#) [G1487](#) [G4771](#) [G1510](#) [G2753](#)

με ἐλθεῖν πρὸς σὲ ἐπὶ τὰ ὕδατα.  
 نِي-نِي أَنْ-آتِي إِلَى-كَ عَلَى ال المِيَاهِ  
[G1473](#) [G2064](#) [G4314](#) [G4771](#) [G1909](#) [G3588](#) [G5204](#)

أَلماء. «على إلبك آتي أن فمرني هو, أنت كنت إن سيد, «يا وقال: بطرس فأجابه

29 ὁ δὲ εἶπεν, Ἐλθέ. καὶ καταβὰς ἀπὸ τοῦ πλοίου, [ὁ] Πέτρος  
 ال و قَالَ تَعَالَ وَ نَزَلَ مِنْ ال ال السّفينة ال بَطْرُسُ  
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G2064](#) [G2532](#) [G2597](#) [G0575](#) [G3588](#) [G4143](#) [G3588](#) [G4074](#)

περιεπάτησεν ἐπὶ τὰ ὕδατα, καὶ ἦλθεν πρὸς τὸν Ἰησοῦν.  
 مَشَى عَلَى ال المِيَاهِ وَ جَاءَ إِلَى ال يسوع  
[G4043](#) [G1909](#) [G3588](#) [G5204](#) [G2532](#) [G2064](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2424](#)

يسوع. إلى ليأتي أَلماء على ومشى ألسّفينة من بطرس فنزل «تعال». فقال:

30 βλέπων δὲ τὸν ἄνεμον «ἰσχυρὸν», ἐφοβήθη, καὶ ἀρξάμενος καταποντίζεσθαι,  
 نَظَرَ فَ ال رِيحَ الشَّدِيدَةَ خَافَ وَ ابْتَدَأَ يَغْرُقُ  
[G0991](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0417](#) [G2478](#) [G5399](#) [G2532](#) [G0756](#) [G2670](#)

ἔκραξεν, λέγων, Κύριε, σῶσόν με.  
 صَرَخَ قَائِلًا يَا-رَبُّ نَجِّنِي -نِي  
[G2896](#) [G3004](#) [G2962](#) [G4982](#) [G1473](#)

نجني!» «يا رب، قائلاً: صرخ يفرق، أبدأ وإذ خاف. شديدة الريح رأى لما ولكن

31 εὐθέως δὲ ὁ Ἰησοῦς, ἐκτείνας, τὴν χεῖρα ἐπελάβετο αὐτοῦ, καὶ λέγει  
 لِلْوَقْتِ وَ ال يَسُوعُ مَدَّ ال يَدَهُ أَمْسَكَهُ هـ- وَ يَقُولُ  
[G2112](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1614](#) [G3588](#) [G5495](#) [G1949](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3004](#)

αὐτῷ, Ὀλιγόπιστε, εἰς τί ἐδίστασας;  
 لَهُ يَا-قَلِيل-الإيمانِ فِي مَآذَا شَكَّكَتْ  
[G0846](#) [G3640](#) [G1519](#) [G5101](#) [G1365](#)

شككت؟ لماذا الإيمان، قليل «يا له: وقال به وأمسك يده يسوع مد أحوال ففي

32 καὶ ἀναβάντων αὐτῶν εἰς τὸ πλοῖον, ἐκόπασεν ὁ ἄνεμος.  
 وَ صَعَدَا هُما- إِلَى ال السَّفِينَةِ سَكَنَتْ ال الرِّيحُ  
[G2532](#) [G0305](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4143](#) [G2869](#) [G3588](#) [G0417](#)

الريح.سكنت ألسفينة دخلا ولما

33 οἱ δὲ ἐν τῷ πλοίῳ προσεκύνησαν αὐτῷ, λέγοντες, Ἀληθῶς Θεοῦ Υἱὸς  
 ال وَ فِي ال السَّفِينَةِ سَجَدُوا لَهُ قَائِلِينَ حَقًّا اللهُ ابْنُ  
[G3588](#) [G1161](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4143](#) [G4352](#) [G0846](#) [G3004](#) [G0230](#) [G2316](#) [G5207](#)

εἶ!  
 أَنْتَ  
[G1510](#)

الله!» «أبن أنت «بالحقيقة قائلين: له وسجدوا جاءوا ألسفينة في وألذين

34 Καὶ διαπεράσαντες, ἦλθον ἐπὶ τὴν γῆν εἰς Γεννησαρέτ.  
 وَ عَبَرُوا جَاءُوا إِلَى ال الأَرْضِ إِلَى جَنِّيَسَارَتْ  
[G2532](#) [G1276](#) [G2064](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G1519](#) [G1082](#)

جنيسارت، أرض إلى جاءوا عبروا فلما

35 καὶ ἐπιγνόντες αὐτὸν, οἱ ἄνδρες τοῦ τόπου ἐκείνου ἀπέστειλαν εἰς ὅλην  
 وَ عَرَفُوهُ هـ- ال رِجَالُ ال المَكَانِ ذَلِكَ أَرْسَلُوا إِلَى كُلِّ  
[G2532](#) [G1921](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0435](#) [G3588](#) [G5117](#) [G1565](#) [G0649](#) [G1519](#) [G3650](#)

τὴν περιχώρον ἐκείνην, καὶ προσήνεγκαν αὐτῷ πάντα τοὺς κακῶς  
 ال الكُورَةَ تِلْكَ وَ أَحْضَرُوا إِلَيْهِ جَمِيعَ ال بِهِمْ-سُوءَ  
[G3588](#) [G4066](#) [G1565](#) [G2532](#) [G4374](#) [G0846](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2560](#)

ἔχοντας,  
 المَرْضَى  
[G2192](#)

المرضى، جميع إليه وأحضروا المحيطة الكورة تلك جميع إلى فأرسلوا ألكمان. ذلك رجال فعرفه

36 καὶ παρεκάλουν αὐτὸν ἵνα μόνον ἄψωνται τοῦ κρασπέδου τοῦ ἱματίου  
وَ طَلَبُوا هـ- لِكِي فَقَطَّ يَلْمَسُوا ال هُدْبَ ال تَوْبِيهِ  
[G2532](#) [G3870](#) [G0846](#) [G2443](#) [G3440](#) [G0680](#) [G3588](#) [G2899](#) [G3588](#) [G2440](#)

αὐτοῦ; καὶ ὅσοι ἦψαντο διεσώθησαν.  
هـ- وَ كُلُّ مَنْ لَمَسُوا شَفُوا  
[G0846](#) [G2532](#) [G3745](#) [G0680](#) [G1295](#)

أشفاء. نالوا لمسوه أَلَّذِينَ فَجْمِيعَ فَقَط. ثوبه هذب يلمسوا أن إليه وطلبوا